

DELTSEYL Tell me

lyrics - Moyshe-Leyb Halpern
music - Polina Shepherd

1. Kum zay mir a mame. Dertseylt hot mayn mame
A maysele fun a papirener brik -
Dertseyl es mir oykh. Un dertseyl fun di feygl,
Vos kumen in zumer-tsayt vider tsurik.

2. Fartrayb fun mayn bet di khaloymes di viste,
Vos kumen tsu mir ale nakht, ale nakht.
Dertseyl fun melakhim, vos zenen gekumen
Un hobn mir goldene shtern gebrakht.

3. Un klingt men in kloyster - farhalt mir di oym,
Farhalt zey, un zog, az der shtot-zeyger klingt.
Un veynt in di lodn der vint, zolstu zogn -
Es zitst bay a seyfer der tate un zingt...

4. Dertseyl, az s'iz varemer zumer in droysn,
Un zingendik geyen di kinder* fun feld.
Dertseyl - efsher vet dos mayn kumer farshtiln -
Un likhtiker, likhtiker makhn mayn velt.

Перевод - Исроэл Некрасов

Приди, будь мне мамой. Я слышал от мамы
Про мост из бумаги чудесный рассказ,
Про то, как весной возвращаются птицы,
И ты мне расскажешь про это сейчас.

Прогонишь мои сновиденья пустые,
Чтоб больше тревожить меня не могли.
Приди, Расскажи мне, что ангелы с неба
Спустились, звезду для меня принесли.

Бьет колокол. Уши зажмешь мне и скажешь,
Что это часы, и пускай себе бьет.
Пусть ветер за ставнями плачет. Скажи мне,
Что это отец за молитвой поет.

Приди, Расскажи мне про теплое лето,
Как с песней крестьяне шагают с полей,
И, может, тоска моя сразу утихнет,
И в мире моем сразу станет светлей.

Come be a mother for me. My mother told me a tale about a paper bridge – tell me about it too. And tell me about birds that during the summer come back from far away. Vanquish my empty dreams from my bed, that come to me every night, every night. Tell me about kings that will come and bring me a golden star. And bells are ringing – cover my ears, cover them and say that it's the town clock ringing. And the wind behind the windows is blowing, you should say – it is my father sitting with a sefer and singing... Tell me that there will be a warm summer coming soon and singing come children* from the field Tell me – maybe my yearning will quieten and lighten, lighten my world.

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 6/8 time signature. It consists of four staves of music. The first staff starts with a whole note chord 'E' and ends with a whole note chord 'Bm'. The second staff starts with a measure number '5' and ends with a whole note chord 'E'. The third staff starts with a measure number '9' and ends with a whole note chord 'E'. The fourth staff starts with a measure number '14' and ends with a whole note chord 'E'. The lyrics are written below the notes.

E Bm

Kum zay mir a ma-me. Der-tseylt hot mayn ma-me a may-se-le fun a pa-pi-re-ne brik. Der-

5 E

tseyl es mir oykhun der-tseyl fun di fey-gl, vos ku-men in zu-mer-tsayt vi-der tsu-rik.

9 E

ay-day yai-day.. Bm E

14

* in the original di *goyim* - non Jews